



Distr.
LIMITED

A/C.2/54/L.53
29 November 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят четвертая сессия
ВТОРОЙ КОМИТЕТ
Пункт 99(е) повестки дня
УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ
ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:
МЕЖДУНАРОДНАЯ МИГРАЦИЯ И РАЗВИТИЕ,
ВКЛЮЧАЯ ВОПРОС О СОЗЫВЕ КОНФЕРЕНЦИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
МЕЖДУНАРОДНОЙ МИГРАЦИИ И РАЗВИТИЮ

Проект резолюции, представленный заместителем Председателя
Комитета г-ном Александру Никулеску (Румыния) на основе
неофициальных консультаций, проведенных по проекту
резолюции A/C.2/54/L.11

Международная миграция и развитие

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на принятую в Каире Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию¹, в частности на ее главу X, касающуюся международной миграции, и на документ по вопросу о ключевых аспектах последующей деятельности по обеспечению дальнейшего осуществления Программы действий, в частности раздел C главы II о международной миграции, а также на соответствующие положения, содержащиеся в Копенгагенской декларации о социальном развитии², Программе действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах

¹ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

² Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6-12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложение I.

социального развития³ и в Платформе действий⁴, принятой четвертой Всемирной конференцией по положению женщин,

ссылаясь также на свои резолюции 49/127 от 19 декабря 1994 года, 50/123 от 20 декабря 1995 года и 52/189 от 18 декабря 1997 года о международной миграции и развитии, а также на решение 1995/313 Экономического и Социального Совета от 27 июля 1995 года,

подтверждая сохраняющуюся действительность принципов, изложенных в международных документах, касающихся защиты прав человека и основных свобод, в частности во Всеобщей декларации прав человека⁵, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации⁶, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин⁷ и Конвенции о правах ребенка⁸,

напоминая о том, что Генеральная Ассамблея и Экономический и Социальный Совет должны выполнять свои соответствующие функции, возложенные на них согласно Уставу Организации Объединенных Наций, а также соответствующими конференциями Организации Объединенных Наций, проведенными в 90-е годы, в вопросах разработки политики и обеспечения руководства деятельностью Организации Объединенных Наций в области народонаселения и развития, включая деятельность, касающуюся международной миграции, и в вопросах координации такой деятельности,

отмечая необходимость того, чтобы соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций и другие международные организации усилили свою техническую помощь развивающимся странам в целях обеспечения того, чтобы миграция способствовала развитию,

признавая разнообразие мнений, выраженных респондентами в ходе опроса по вопросу о созыве конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции⁹, сфере ее охвата, ее форме и повестке дня, которые представляли 39 процентов от общего числа членов Организации Объединенных Наций, и тот факт, что 45 респондентов высказались за созыв конференции, 5 заявили о своей частичной поддержке и 26 высказались против,

отмечая, в частности, потребность в большем объеме данных о миграции, в последовательной теории, объясняющей международную миграцию, и в более глубоком понимании сложных взаимных связей между миграцией и развитием,

³ Там же, приложение II.

⁴ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II.

⁵ Резолюция 217 A (III).

⁶ Резолюция 2106 A (XX), приложение.

⁷ Резолюция 34/180, приложение.

⁸ Резолюция 44/25, приложение.

⁹ См. A/54/207.

отмечая чрезвычайно важную роль существующих форумов в рамках системы Организации Объединенных Наций в рассмотрении проблем международной миграции и развития, в том числе в рамках Комиссии по народонаселению и развитию, Комиссии по правам человека, Комитета по политике в области развития, Международной организации труда и других соответствующих ключевых организаций,

с удовлетворением отмечая большое число проведенных совещаний и конференций, связанных с миграцией и развитием¹⁰,

отмечая также учреждение в мае 1998 года Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций, Международной организацией по миграции и Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения Программы по политике в области международной миграции, которая будет осуществляться в сотрудничестве с Международной организацией труда, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другими соответствующими международными и региональными учреждениями в целях укрепления потенциала правительств стран в различных регионах в плане регулирования миграционных потоков на национальном и региональном уровнях и, посредством этого, содействия расширению сотрудничества между государствами в деле упорядочения миграции,

сознавая, что, наряду с другими факторами, процесс глобализации и либерализации, включая увеличивающийся экономический и социальный разрыв между многими странами и маргинализацию некоторых стран в мировой экономике, способствовал крупным перемещениям людей между странами и расширению масштабов сложного явления международной миграции,

сознавая также, что, несмотря на существование уже сложившегося комплекса принципов, существует необходимость приложить дополнительные усилия для обеспечения уважения и защиты прав человека и достоинства всех мигрантов и их семей и что желательно добиться улучшения положения всех учтенных мигрантов и их семей,

признавая важность – для целей анализа и осуществления оперативной деятельности – выявления существующих связей между социальными, экономическими, политическими и культурными факторами, связанными с международной миграцией и развитием, и наличия

¹⁰ В том числе Международный симпозиум "На пути к региональному сотрудничеству по вопросам нелегальной миграции/миграции без документов", который состоялся в Бангкоке 21-23 апреля 1999 года и на котором была принята Бангкокская декларация о нелегальной миграции; Региональную конференцию Содружества Независимых Государств, которая состоялась в Женеве 30-31 мая 1996 года; Региональную конференцию по вопросам миграции в Северной и Центральной Америке и совещания по вопросам укрепления потенциала и осуществления регионального сотрудничества в области миграции, организованные Программой по политике в области международной миграции при участии правительственных должностных лиц старшего уровня из стран Восточной и Центральной Европы в Будапеште в ноябре 1998 года, при участии правительственных должностных лиц старшего уровня из стран южной части Африки в Претории в апреле 1999 года, а также в Бангкоке в ноябре 1999 года при участии правительств стран Азии и Тихого океана; кроме того, Средиземноморскую конференцию по народонаселению, миграции и развитию, которая состоялась в Пальма-де-Мальорка 15-17 октября 1998 года; и Технический симпозиум по международной миграции и развитию, организованный Целевой группой по основным социальным услугам для всех Административного комитета по координации, который состоялся в Гааге, Нидерланды, 29 июня – 3 июля 1998 года.

всеобъемлющей, последовательной и эффективной политики в отношении международной миграции, основанной на духе подлинного партнерства и взаимопонимания,

1. принимает к сведению доклад Генерального секретаря о международной миграции и развитии¹¹;

2. настоятельно призывает государства-члены и систему Организации Объединенных Наций укреплять международное сотрудничество в области международной миграции и развития в целях содействия устранению коренных причин миграции, особенно тех, которые связаны с нищетой, и максимального увеличения выгод от международной миграции для тех, кого это касается;

3. рекомендует в соответствующих случаях межрегиональным, региональным и субрегиональным механизмам продолжать заниматься рассмотрением вопроса о миграции и развитии;

4. призывает все соответствующие органы, учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие межправительственные, региональные и субрегиональные организации в рамках их постоянной утвержденной деятельности продолжать рассматривать вопрос о международной миграции и развитии и оказывать надлежащую поддержку межрегиональным, региональным и субрегиональным процессам и деятельности в области международной миграции и развития;

5. призывает также международное сообщество стремиться к обеспечению того, чтобы все люди имели реальную возможность оставаться в своей стране, для чего необходимо активизировать усилия по достижению устойчивого экономического и социального развития, обеспечивая большее экономическое равновесие между развитыми и развивающимися странами;

6. просит Генерального секретаря, когда это возможно, запрашивать дополнительные мнения у государств-членов, особенно у тех, которые не ответили на опрос, проведенный во исполнение резолюции 52/189 Генеральной Ассамблеи, а также у Международной организации труда, Международной организации по миграции и других соответствующих организаций, как входящих в систему Организации Объединенных Наций, так и не входящих в нее, в отношении доклада Генерального секретаря, представленного Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии¹², с учетом различных региональных процессов, и рекомендовать пути и средства решения проблем, связанных с миграцией и развитием;

7. просит также Генерального секретаря в консультации с региональными комиссиями принять надлежащие меры в целях обеспечения проведения межрегиональных мероприятий с задействованием соответствующих субъектов в вопросах, касающихся международной миграции и развития, с учетом, в частности, положений доклада Генерального секретаря¹¹, и призывает органы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие международные организации оказать поддержку таким мероприятиям;

¹¹ A/54/207. В указанном докладе содержится информация по вопросу о созыве конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции и развитию для рассмотрения проблем миграции.

¹² A/52/314.

8. просит далее Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии доклад, содержащий, в частности, краткое описание уроков, извлеченных в контексте различных связанных с международной миграцией и развитием мероприятий, которые осуществлялись на региональном и межрегиональном уровнях, а также передового опыта в отношении регулирования миграции и политики в области миграции, и представить Ассамблее для рассмотрения рекомендации в отношении стратегических мер, которые можно было бы принять на международном уровне, с учетом, в частности, следующего:

а) доклада Комитета по политике в области развития¹³ о рассмотрении им вопроса о миграции и развитии;

б) работы соответствующих органов, учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций и других международных организаций в области международной миграции и развития;

с) возможных механизмов в рамках системы Организации Объединенных Наций для всеобъемлющего и комплексного изучения вопросов международной миграции и развития;

д) необходимости проведения, в консультации с соответствующими органами Организации Объединенных Наций, анализа данных, касающихся миграции, в различных регионах и между регионами;

9. постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят шестой сессии подпункт, озаглавленный "Международная миграция и развитие, включая вопрос о созыве конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции и развитию для рассмотрения проблем миграции".

¹³ См. A/54/207, пункты 42–44.